

OVEREENKOMST

in de vorm van een Briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, betreffende Protocol nr. 2 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen

A. Brief van de Gemeenschap

Brussel, 20 december 1996

Mijnheer,

Ik heb de eer te bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met bijgaand „Goedgekeurd proces-verbaal” betreffende Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk Noorwegen met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Europese Gemeenschap

B. Brief van Noorwegen

Brussel, 20 december 1996

Mijnheer,

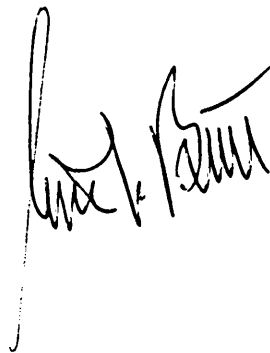
Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Ik heb de eer te bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met bijgaand „Goedgekeurd proces-verbaal” betreffende Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen.”.

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering instemt met de inhoud van uw brief en met de datum die is voorgesteld voor de inwerkingtreding van de wijzigingen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
het Koninkrijk Noorwegen*



—

GOEDGEKEURD PROCES-VERBAAL

I. Inleiding

1. Na een aantal bijeenkomsten tussen ambtenaren van de Commissie en van Noorwegen werd overeengekomen een reeks aanpassingen in de respectieve invoerregelingen van de Gemeenschap en Noorwegen voor onder Protocol nr. 2 bij de Vrijhandelsovereenkomst van 1973 vallende verwerkte landbouwproducten voor goedkeuring aan hun respectieve autoriteiten voor te leggen. De desbetreffende maatregelen zouden vanaf 1 september 1996 van toepassing zijn.
2. De in punt 1 bedoelde aanpassingen zijn een uitvloeisel van de door beide partijen bereikte overeenstemming over het feit dat de in het bilaterale handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Noorwegen toegepaste rechten moesten worden aangepast na de tenuitvoerlegging van de GATT door beide partijen. Daartoe zijn de partijen overeengekomen dat, met inachtneming van de in deel V opgenomen aanvullende regelingen, de referentietarieven voor de in deel II, punt 1, en deel III, vermelde agrarische grondstoffen zouden worden toegepast.

II. Noorse invoerregeling

1. De volgende referentietarieven (NOK/kg) voor agrarische grondstoffen zouden worden gebruikt voor de berekening van de voor de desbetreffende landbouwproducten in verwerkte staat geldende rechten:

	Matrix (a)	Standaard-samenstelling	Werkelijk gehalte
Volle-melkpoeder (*)	11,78	11,78	11,78
Magere-melkpoeder (*)	12,54	12,54	12,54
Boter (*)	13,13	13,13	13,13
Melk voor yoghurtbereiding	(b)	3,10	3,10
Melk voor de bereiding van dranken	(b)	2,30	2,30
Vloeibare volle melk	(b)	—	1,47
Vloeibare magere melk	(b)	—	1,10
Gecondenseerde melk, vet	(b)	—	5,13
Gecondenseerde melk, mager	(b)	—	4,87
Melkpoeder 20 % vet	(b)	—	11,76
Karnemelkpoeder	(b)	—	12,30
Room	(b)	—	4,62
Roommengsel	(b)	—	5,49
Dikke zure room	(b)	—	6,90
Room in poeder	(b)	—	11,10
Weipoeder	(b)	—	3,09
Caseïnat	(b)	—	34,50
Melkalbumine	(b)	—	34,50
Tarwemeel (*)	2,02	2,02	2,02
Roggemeel	2,02	2,23	2,02
Meel van harde tarwe	2,02	1,36	2,02
Gerstmeel	2,02	—	2,02
Meel van rogge en tarwe	2,02	—	2,02
Maismeel	0	—	0
Rijstmeel	0	—	0
Meel van andere granen	0	—	0
Zachte tarwe	1,57	—	1,57
Harde tarwe	1,01	—	1,01

	Matrix (a)	Standaard-samenstelling	Werkelijk gehalte
Gerst	1,41	—	1,41
Haver	1,21	—	1,21
Rogge	1,51	—	1,51
Rogge- en tarwemengsel	1,51	—	1,51
Maïs	0	—	0
Andere granen	0	—	0
Tarwezemelen	2,02	—	2,02
Haverzemelen	2,02	—	2,02
Geplette haver	2,02	—	2,02
Tarwemout	0	—	0
Gerstmout	0	—	0
Tarwegluten	0	—	0
Rijst	0	—	0
Aardappelzetmeel (*)	4,55	4,55	4,55
Ander zetmeel (*)	4,55	—	4,55
Gemodificeerd zetmeel	4,55	—	4,55
Glucose en glucosestroop	4,55	4,55	4,55
Suiker	0	—	0
Maltodextrine	0	—	0
Aardappelen	0,83	—	0,83
Aardappelmeel en aardappelvlokken	3,87	12,38	12,38
Rundvlees zonder been (14 % vet) (*)	26,69	26,69	26,69
Varkensvlees (23 % vet)	19,82	19,82	19,82
Schapenvlees	8,90	—	8,90
Vlees van pluimvee	3,11	—	3,11
Andere vetten dan boter	0	—	0
Bevroren frambozen (*)	1,78	—	1,78
Frambozenconcentraat	9,22	—	9,22
Bevroren zwarte aalbessen	1,78	—	1,78
Concentraat van zwarte aalbessen	4,81	—	4,81
Bevroren aardbeien	1,78	1,89	1,78
Aardbeienconcentraat	9,22	—	9,22
Appelpuree	0	—	0
Appelconcentraat	0	—	0
Kaas (*)	20,70	20,70	20,70
Kaas in poeder	12,83	—	12,83
Hele eieren in poeder (*)	46,77	46,77	46,77
Eieren in de schaal	9,77	—	9,77
Verduurzaamd eigeel (vloeibaar eigeel)	27,73	27,73	27,73
Eigeel in poeder	58,57	—	58,57
Pasta van hele eieren (hele eieren uit de schaal)	9,61	9,61	9,61
Vloeibare albumine	0	—	0
Albumine in poeder	0	—	0

Noten: (a) De referentietarieven voor agrarische grondstoffen afgedrukt met een sterretje (*) gelden als grondslag voor de berekening van de rechten voor de onder het matrixsysteem vallende verwerkte landbouwprodukten — de andere referentietarieven voor de onder deze post aan te geven grondstoffen zijn verkregen door toepassing van de omrekeningscoëfficiënten.

(b) De matrixreferentietarieven voor deze agrarische grondstoffen zullen afhangen van het werkelijke gehalte aan melkvet en melkeiwit overeenkomstig de omrekeningscoëfficiënten.

2. De in proces-verbaal vermelde Noorse tariefcodes verwijzen naar die welke Noorwegen aan de Commissie heeft meegedeeld in zijn regelmatige kennisgeving van 15 februari 1996 inzake Protocol nr. 2 bij de Vrijhandelsovereenkomst. Eventuele toekomstige wijzigingen in de Noorse tariefnomenclatuur zullen geen afbreuk doen aan de inhoud van dit proces-verbaal.
3. De „de minimis”-hoeveelheid waaronder geen invoerrecht zou worden geheven voor meel, zetmeel en/of glucose bedraagt 5 procent.
4. Een aanvullende tranche van ten minste 5 doch minder dan 15 kg zetmeel en/of glucose die geacht wordt te zijn gebruikt per 100 kg verwerkt landbouwprodukt, zou worden geïntroduceerd en binnen die marge zou het invoerrecht worden berekend op basis van een hoeveelheid van 12,5 kg zetmeel/glucose. Voor de tranche van ten minste 15 doch minder dan 25 kg zetmeel en/of glucose zou het invoerrecht worden berekend op basis van 22,5 kg.
5. De „de minimis”-hoeveelheid waaronder geen invoerrecht zou worden geheven voor de aanvullende grondstoffen (vlees, kaas, eieren en zacht fruit (bevroren frambozen, zwarte aalbessen en aardbeien)) bedraagt 3 procent. Bij de berekening van het invoerrecht zou vers fruit worden gelijkgesteld met dezelfde hoeveelheid bevroren fruit.
6. De herziene intervallen van de nominale hoeveelheden en de overeengekomen in aanmerking te nemen hoeveelheden agrarische grondstoffen, meer bepaald in het kader van de bovenvermelde punten 3 tot 5, zijn vermeld in bijlage A (delen 1 en 2).
7. Het invoerrecht voor de Noorse code 1806.1000 Cacaopoeder waaraan suiker of andere zoetstoffen zijn toegevoegd, zou nul bedragen.
8. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse codes 1806.2012 Koffiemelk in poeder, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg, 1806.2090 Andere (andere dan consumptie-ijs in poeder of koffiemelk in poeder) in de vorm van tabletten, staven of repen, in vloeibare vorm, in de vorm van pasta, poeder, korrels of dergelijke, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg, 1806.3100 Andere, in de vorm van tabletten, staven of repen — gevuld, 1806.3200 Andere, in de vorm van tabletten, staven of repen — niet gevuld, 1806.9010 Andere chocolade, met inbegrip van suikerwerk dat cacao bevat (andere dan in de vorm van tabletten, staven of repen van meer dan 2 kg of in vloeibare vorm, in de vorm van pasta, poeder, korrels of dergelijke, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg), 1806.9022 Koffiemelk in poeder, 1806.9090 Andere producten voor menselijke consumptie, zou worden vastgesteld op basis van het gehalte dat wordt aangegeven voor de grondstoffen waarop een landbouwheffing wordt toegepast.
9. Het industriële element van het invoerrecht voor de Noorse code 1901.1010 Bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein: van producten van de posten 14.01 tot en met 04.04 zou nul bedragen.
10. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 1901.2010 Cakemengsels in verpakkingen van ten minste 2 kg zou zo gecorrigeerd worden dat het 2,34 NOK/kg bedraagt, berekend op basis van de standaardsamenstelling (35 kg tarwemeel, 5 kg aardappelzetmeel en 3 kg poeder van hele eieren per 100 kg produkt).
11. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 1901.2099 Cakemengsels in verpakkingen met een netto-inhoud van ten minste 2 kg (andere dan deeg) zou nul bedragen voor producten die aangegeven zijn als glutenvrij voor personen met coeliacus.
12. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 1904.1090 Bereide levensmiddelen verkregen door het poffen of roosteren van granen of graanproducten (andere dan „corn flakes”) zou 0,40 NOK/kg bedragen en het industriële element zou nul bedragen.
13. Het agrarische element voor de Noorse code 1905.2000 Ontbijtkoek zou op een vast tarief van 2,09 NOK/kg worden vastgesteld en het industriële element zou nul bedragen.

14. Het industriële element van het invoerrecht voor de Noorse codes 2004.1010 Bereidingen voor menselijke consumptie, in de vorm van meel, gries of vlokken, op basis van aardappelen, met een gehalte aan aardappelen van ten minste 75 gewichtspercenten, bevroren, 2004.1020 Bereidingen voor menselijke consumptie, in de vorm van meel, gries of vlokken, op basis van aardappelen (andere dan met een gehalte aan aardappelen van ten minste 75 gewichtspercenten, bevroren, 2005.2010 Bereidingen voor menselijke consumptie, in de vorm van meel, gries of vlokken, op basis van aardappelen, met een gehalte aan aardappelen van ten minste 75 gewichtspercenten, niet bevroren, 2005.2020 Bereidingen voor menselijke consumptie, in de vorm van meel, gries of vlokken, op basis van aardappelen (andere dan met een gehalte aan aardappelen van ten minste 75 gewichtspercenten), niet bevroren, zou nul bedragen.
15. Het invoerrecht voor de Noorse code 2103.2010 Tomatenketchup zou nul bedragen.
16. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2103.9090 Andere sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke producten (andere dan tomatenketchup en andere tomatensausen, mosterdmeel en bereide mosterd, mayonaise en remoulades en mangochutney, vloeibaar) zou worden vastgesteld op basis van het gehalte dat wordt aangegeven voor de grondstoffen waarop een landbouwhoefting wordt toegepast.
17. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2104.1010 Vleesbouillon in luchtdichte verpakkingen zou worden gehandhaafd op 3,14 NOK/kg, berekend op basis van de standaardsamenstelling (15 kg rundvlees per 100 kg produkt).
18. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2105.0010 Consumptie-ijs dat cacao bevat, zou 4,12 NOK/kg bedragen, berekend op basis van de standaardsamenstelling (35 kg volle-melkpoeder per 100 kg produkt). Het industriële element zou 0,38 NOK/kg bedragen.
19. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2105.0020 Consumptie-ijs dat spijsvet bevat zou worden berekend op basis van de standaardsamenstelling (35 kg volle-melkpoeder en 6 kg bevroren aardbeien per 100 kg produkt). Het industriële element zou 0,97 NOK/kg bedragen.
20. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2106.9020 Bereidingen van het sap van appels of zwarte aalbessen voor de vervaardiging van dranken zou 9 procent ad valorem bedragen en het industriële element van het invoerrecht zou 5 procent ad valorem bedragen.
21. Het invoerrecht voor de Noorse code ex 2106.9030 Andere bereidingen voor de bereiding van dranken, zoals onder meer geconcentreerde extracten van andere sappen zou nul bedragen.
22. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2106.9051 Roomsurogaten (in de vorm van droge stof) zou op een vast tarief van 6,01 NOK/kg worden vastgesteld.
23. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2106.9052 Roomsurogaten (in vloeibare vorm) zou op een vast tarief van 3,01 NOK/kg worden vastgesteld.
24. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse code 2106.9060 Geëmulgeerde vetten en dergelijke producten met een melkvetgehalte van meer dan 15 gewichtspercenten zou 2,63 NOK/kg bedragen, berekend op basis van de standaardsamenstelling (20 kg boter per 100 kg produkt).
25. Het agrarische element van het invoerrecht dat op basis van de standaardsamenstelling (300 kg magere-melkpoeder) voor de Noorse codes 3501.1000 Caseïne en 3501.9010 Caseïnaten en andere derivaten geldt, zou worden gehandhaafd op het gemiddelde van het in de periode van februari 1994 tot en met januari 1995 opgelegde niveau, namelijk 33,75 NOK/kg.
26. Het agrarische element van het invoerrecht voor de Noorse codes 3505.1001 Door ethervorming of door verestering gewijzigde dextrine en ander gewijzigd zetmeel en 3505.1009 Dextrine en ander gewijzigd zetmeel (ander dan door ethervorming of door verestering gewijzigd) zou 8,0 NOK/kg bedragen bij een aanvraag van de verwerker bij de bevoegde Noorse autoriteit.

III. Communautaire invoerregeling

De volgende basisbedragen zouden worden gebruikt voor de berekening van de agrarische elementen en de aanvullende invoerrechten:

- Granen (zachte tarwe, harde tarwe, rogge, gerst en maïs): 7,817 ecu/100 kg
- Langkorrelige gedopte rijst: 36,33 ecu/100 kg
- Volle-melkpoeder: 162,837 ecu/100 kg
- Magere-melkpoeder: 118,800 ecu/100 kg
- Boter: 235,632 ecu/100 kg
- Suiker: 46,522 ecu/100 kg.

IV. Vernieuwing van contingenten

1. De in 1995 op autonome basis geopende tariefcontingenten zouden met terugwerkende kracht tot 1 januari 1996 worden toegepast.
2. De Gemeenschap zou met toepassing vanaf 1 september 1996 een jaarlijks contingent van 5 500 ton openen voor de invoer van chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten van post 1806, met uitzondering van onderverdeling 1806 10 (cacaopoeder waaraan suiker of andere zoetstoffen zijn toegevoegd), waarvoor een vaste heffing van 35,15 ecu/100 kg zou gelden. Deze regeling zou geen afbreuk doen aan de uitvoer van Noorwegen naar de Gemeenschap tegen de heffing die voortvloeit uit de toepassing van de in deel III, bedoelde bedragen.

V. Aanvullende regelingen

Beide partijen zijn overeengekomen aan hun respectieve autoriteiten het volgende voor te stellen:

- a) De referentietarieven voor bevroren zacht fruit, als vermeld in deel II, punt 1, die worden toegepast voor de matrix, het werkelijke gehalte en de standaardsamenstelling zouden elk jaar vóór 15 juni worden herzien. Bij die gezamenlijke herzieningen zou rekening worden gehouden met de marktprijzen, de marktsituatie, de Noorse produktie en de invoer in Noorwegen. De referentieprijzen en de daaruit voortvloeiende invoerrechten zouden dan worden aangepast.
- b) De referentietarieven voor granen die door Noorwegen voor de matrix, het werkelijke gehalte en de standaardsamenstelling, en door de Gemeenschap voor de standaardsamenstelling worden toegepast zouden worden aangepast wanneer de marktprijzen, de marktsituatie en/of grote veranderingen in het handelsverkeer dat vereisen. De invoerrechten zouden dienovereenkomstig worden aangepast. Vóór die aanpassingen zouden de partijen overleg plegen.
- c) De referentietarieven voor als grondstof gebruikte zuivelprodukten die door Noorwegen voor de matrix, het werkelijke gehalte en de standaardsamenstelling, en door de Gemeenschap voor de standaardsamenstelling worden toegepast, zouden worden aangepast wanneer de marktprijzen, de marktsituatie en/of grote veranderingen in het handelsverkeer dat vereisen. De invoerrechten zouden dienovereenkomstig worden aangepast. Vóór die aanpassingen zouden de partijen overleg plegen.
- d) De referentietarieven voor zetmeel en glucose die door Noorwegen voor de matrix, het werkelijke gehalte en de standaardsamenstellingen, en door de Gemeenschap voor de standaardsamenstelling worden toegepast, zouden worden aangepast wanneer de marktprijzen, de marktsituatie en/of grote veranderingen in het handelsverkeer dat vereisen. De invoerrechten zouden dienovereenkomstig worden aangepast. Vóór de invoering van dergelijke maatregelen zouden de partijen overleg plegen.
- e) Indien bij de tenuitvoerlegging van de in deel IV bedoelde contingenten voor chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten, problemen zouden rijzen, zouden indien nodig aangepaste maatregelen worden genomen waarbij terdege rekening zou worden gehouden met de Noorse belangen. Vóór de invoering van dergelijke maatregelen zouden de partijen overleg plegen.

VI. Toekomstige handelsvoorwaarden

Beide partijen zijn overeengekomen te streven naar een verbetering van de handelsvoorwaarden in de toekomst, waarbij rekening zal worden gehouden met relevante criteria, zoals de ontwikkeling van de handelsstromen, de bilaterale preferentie in de handel in verwerkte landbouwproducten en de ontwikkeling van de markten en prijzen voor grondstoffen. In dit verband zijn beide partijen overeengekomen naar een betere preferentiële behandeling te streven in de context van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Binnen de verschillende tranches in aanmerking te nemen hoeveelheden „Melk en zuivelproducten”

Melkvet in gewichtsprocenten	Melkeiwit in gewichtsprocenten	Magere-melkpoeder	Volle-melkpoeder	Boter
0 — 1,5	0 — 2,5	0	0	0
	2,5 — 6	14	0	0
	6 — 18	42	0	0
	18 — 30	75	0	0
	30 — 60	146	0	0
	60 — >	208	0	0
1,5 — 3	0 — 2,5	0	0	3
	2,5 — 6	14	0	3
	6 — 18	42	0	3
	18 — 30	75	0	3
	30 — 60	146	0	3
	60 — >	208	0	3
3 — 6	0 — 2,5	0	0	6
	2,5 — 12	12	20	0
	12 — >	71	0	6
6 — 9	0 — 4	0	0	10
	4 — 15	10	32	0
	15 — >	71	0	10
9 — 12	0 — 6	0	0	14
	6 — 18	9	43	0
	18 — >	70	0	14
12 — 18	0 — 6	0	0	20
	6 — 18	0	56	2
	18 — >	65	0	20
18 — 26	0 — 6	0	0	29
	6 — >	50	0	29
26 — 40	0 — 6	0	0	45
	6 — >	38	0	45
40 — 55	40	0	0	63
55 — 70	55	0	0	81
70 — 85	70	0	0	99
85 — >	85	0	0	117

Binnen de verschillende tranches in aanmerking te nemen hoeveelheden „Andere producten dan melk en zuivelproducten”

Tranches	Toe te passen
Zetmeel/Glucose	
0 — 5	
5 — 15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15 — 25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25 — 50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50 — 75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75 — >	100 (25 NOS + 75 PS)
Meel	
0 — 5	0
5 — 15	12,5
15 — 25	22,5
25 — 35	32,5
35 — 45	42,5
45 — 55	52,5
55 — 65	62,5
65 — 75	72,5
75 — >	115
Eieren	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Bessen	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Kaas	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Vlees	
0 — 3	0
3 — 6	5,25
6 — 10	7,5
10 — 15	12,5
15 — 20	17,5
20 — >	50